

Пожалуйста, присылайте запросы на немецком или английском языках, если это возможно.

информационный листок

Фонд международной копродукции

Международная копродукция – это уникальный пример сотрудничества, основанного на диалоге и партнерских отношениях. Задачей Фонда международной копродукции, основанного Гёте-Институтом, является поддержка новых совместных рабочих процессов и инновационных проектов в сфере **театра, танцевального искусства, музыки и перформанса**, а также применение цифровых технологий. Фонд сотрудничает с профессионалами в области исполнительских искусств **в Германии и за рубежом**, работающими индивидуально или в составе ансамблей. Сторонам, обращающимся за поддержкой, необходимо представить доказательства того, что у них недостаточно собственных средств, чтобы осуществить запланированный в формате копродукции проект. При этом организация международного обмена и проистекающее из него установление профессиональных связей между участниками играют не менее важную роль, чем сама совместная постановка, которую планируется осуществить.

Из **совместной заявки**, которую подает **зарубежный партнер** (тот, чье основное место проживания и/или работы находится за пределами Федеративной Республики Германия), должно ясно следовать, что между сторонами уже налажены производственные отношения, и оба участника выражают искреннюю заинтересованность в реализации **проекта, в основе которого лежит диалог сторон**. Перед составлением заявки **Вам необходимо обратиться в местное представительство Гёте-Института. Это является обязательным требованием** (обязательная отметка) при подаче. Просим обратить внимание, что **Гёте-Институт не может взять на себя обязанности по поиску партнеров и установлению контактов**.

Критерии поддержки:

- ❖ Заявленный проект относится к области исполнительских искусств (не представляет собой кинопроект или выставочный проект).
- ❖ Заявленный проект имеет убедительную содержательную составляющую.
- ❖ Вклад сторон в проект сопоставим и предполагает творческую коллаборацию; ни один участник проекта не доминирует над другими.
- ❖ Участники проекта являются значимыми представителями своей культурной среды.
- ❖ У проекта убедительная смета, в которой отражены как собственные средства, которые участники вкладывают в проект, так и привлеченные средства (IKF не может предложить полное финансирование).
- ❖ Предпочтение отдается проектам между немецкими и иностранными партнерами из стран с переходной экономикой (см. список стран DAC): [DAC-Liste der Entwicklungsländer und -gebiete | BMZ](#). совместные проекты немецкой стороны с партнерами из Австрии или Швейцарии рассматриваться не могут.
- ❖ Проект предполагает как минимум один показ за пределами ФРГ, по возможности также и показы внутри ФРГ.
- ❖ Заявки на поддержку гастролей к рассмотрению не допускаются.

Пожалуйста, присылайте запросы на немецком или английском языках, если это возможно.

Пояснение к оформлению заявки

Заявка может быть направлена исключительно посредством заполнения онлайн-формуляра центрального офиса Гёте-Института на портале <https://gap-online.goethe.de/de/> НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ участником, чье основное место проживания и работы находится за пределами Федеративной Республики Германия.

В 2024 году принимаются заявки, поданные **до 1 сентября 23:59 часов** (центральноевропейское время). Обратите внимание на то, что заявку на проект необходимо подать не позднее, **чем за три месяца до начала проекта**. Заявки на проекты, которые являются неполными, получены слишком поздно или на уже запущенные проекты, не могут быть поддержаны. Поймите, что критерием времени подачи заявки является дата начала проекта, а НЕ дата выполнения проекта.

Проекты, которые на момент подачи заявки **уже были запущены, не могут** быть поддержаны. Если стороны вынуждены будут принять на себя определенные финансовые обязательства до вынесения решения по заявке, заявителю необходимо в момент подачи в свободной форме запросить у Гёте-Института *разрешение на начало подготовительных работ*. Полученное от Фонда *разрешение* не является ни гарантией того, что проект будет поддержан, ни объявлением намерения поддержать проект. Полную ответственность за возможные риски, сопряженные с заключением договоров и осуществлением бронирований в рамках *подготовительных работ*, несут участники проекта.

Фонд международной копродукции осуществляет поддержку только тех проектов, которые были созданы участниками **целиком и полностью в рамках их сотрудничества** и не являются заимствованием или развитием ранее существовавших проектов.

Поддержка Фонда международной копродукции также возможна, если таковая уже была предоставлена в предыдущем году или имела место поддержка других проектов от Гёте-Института. Поддержка оказывается конкретному творческому проекту, соответствующему нормативным принципам Фонда международной копродукции. Оказываемая поддержка не является правом на поддержку дальнейших проектов. Обратите внимание на то, что одну и ту же идею проекта можно подать только дважды. После второго отклонения такая заявка не может быть принята к рассмотрению.

Предоставляемые сведения

С полной формой заявки можно ознакомиться по ссылке: [Project Details \(goethe.de\)](https://www.goethe.de/ikf).

Пожалуйста, присылайте запросы на немецком или английском языках, если это возможно.

В самой заявке

- ❖ "Project description": В **описании проекта** необходимо охарактеризовать то, что стороны планируют реализовать. Пожалуйста, определите жанр вашей работы и ее объем; сообщите о художественном замысле, цели вашей работы и тех вопросах, которые вы в ней поднимаете, а также о том, как ваше сотрудничество направлено на реализацию замысла и достижение целей, как именно в нем поднимаются поставленные вопросы. Более подробную информацию о составлении описания Вы найдете в этом руководстве: [Microsoft Word - Guideline Project Description 2017.docx \(goethe.de\)](#).
- ❖ "Schedule": В **графике реализации проекта** необходимо представить порядок и сроки осуществления этапов работы: проработки проекта, его производства, генеральных репетиций и представления публике.
- ❖ "Profile of the Ensemble/Artists/Company": Необходимо **представить** все занятые в проекте стороны – независимых деятелей искусства, ансамбли, организации и т.д.
- ❖ "List of participants": Необходимо составить **список всех участников** проекта с указанием места их проживания и роли в реализации проекта.
- ❖ "Links": **Аудио- и видеозаписи** с примерами творческой деятельности сторон допустимы только в формате ссылок.

В приложении к заявке в формате PDF

- ❖ "Itemized overall financial plan (expenses / income)": В убедительной, детальной **смете проекта** просим вас указать все расходы и доходы, связанные с осуществлением постановки. Все расчеты в смете должны приводиться в ЕВРО. Заявитель не обязан обсчитывать и включать в смету неденежные (натуральные) формы участия в проекте, имеющие стоимостный эквивалент – просим указать их отдельно в конце таблицы.

В смете в обязательном порядке должно быть отражено, запрашивают ли заявители дополнительную финансовую поддержку у других организаций, с указанием самих организаций и статуса рассмотрения заявок (точных дат, когда подана / будет подана заявка, когда поступило подтверждение финансирования). Если получено подтверждение финансирования или намерения профинансировать данный проект и его можно приложить к заявке, это необходимо сделать. **Заявитель обязуется незамедлительно информировать Гёте-Институт обо всех поданных и поддержанных заявках на стороннее финансирование, не дожидаясь запроса со стороны Гёте-Института.**

Подробно указывайте расходы, чтобы были очевидными количество людей, даты, время пребывания в каждом пункте, маршруты поездок и затраты на человека. В качестве ориентира Вы можете посмотреть образцы и шаблоны в разделе «Информация о процессе подачи заявки» на нашем веб-сайте [Internationaler Koproduktionsfonds - Goethe-Institut](#).

Пожалуйста, присылайте запросы на немецком или английском языках, если это возможно.

Поскольку общие затраты на производство сильно различаются, не существует эталона размера производственного бюджета. Сумма запрашиваемой поддержки не может быть меньше 10.000 € и больше 25.000 €. Указанная в заявке сумма финансирования тщательно проверяется. В случае одобрения заявки сумма финансирования может отличаться от запрошенной.

- ❖ "Documented travel expense estimates": Чтобы обеспечить объективную оценку транспортных расходов, запросите в электронной форме калькуляцию **у двух независимых туроператоров или турагентств** и приложите полученные сведения к заявке.
- ❖ **Гарантийные обязательства участия всех занятых в копродукции сторон** с указанием их роли в проекте: Имеются в виду гарантии всех партнеров по совместному производству, в которых они определяют свои роли (творческий, организационный, производственный уровень и т. д.), а также вкладываемые ими средства и/или другие обязательства.
- ❖ **Гарантии/приглашения/подтверждения финансирования** от других партнеров проекта: Подтверждения от спонсоров и других участников (например, организаторов мероприятий, фестивалей, владельцев площадок и т. д.) с точным указанием их услуг. Если к сроку подачи заявки не имеется окончательных обязательств, Вы можете приложить протокол о намерениях.
- ❖ **Форма подтверждения от местного представительства Гёте-Института:** Представьте Ваш проект в представительстве Гёте-Института в Вашей стране/регионе и с помощью местных коллег заполните «Форму подтверждения подачи заявки в IKF (Гёте-Институт за рубежом)» [bestaetigungsformular-fuer-ikf-bewerbung-goethe-institute-im-ausland.pdf](#). Данный документ должен быть подписан и приложен к заявке.

Дальнейший процесс финансирования

В случае одобрения заявки заявители должны представить актуализированный план финансирования, на основе которого определяется окончательная сумма поддержки. Местное представительство Гёте-Института за пределами Федеративной Республики Германия заключает с заявителями договор о копродукции. В договоре указываются объемы работы, сумма финансирования, а также права использования и авторские права обеих сторон; кроме того, договор урегулирует права и обязанности заявителей и Гёте-Института. Приложением к договору о поддержке определяется выплата суммы финансирования, которая зависит от размера поддержки и общих затрат на проект; при финансировании до 10% от общей суммы затрат возможна единовременная выплата после заключения договора; в противном случае производится выплата частями по мере осуществления проекта. Гёте-Институт в любое время может потребовать предоставления подробной ведомости расходов и соответствующих квитанций.

Пожалуйста, присылайте запросы на немецком или английском языках, если это возможно.

Документирование выполнения проекта

К окончанию проекта должна быть представлена 5-минутная кинодокументация (не трейлер) о проекте и полученной продукции, которая может быть продемонстрирована, кроме всего прочего, на веб-сайте Гёте-Института и в рамках мероприятий по обмену. Короткометражный документальный фильм поддерживается дополнительной фиксированной суммой в размере 1000 €, которая также закрепляется в приложении к договору о поддержке.

Часто задаваемые вопросы

❖ Кто может подать заявку, соответственно, кто может являться первым участником копродукции?

Заявителем, или первым участником копродукции, может быть только тот из партнеров, чье основное место проживания и работы находится за пределами Федеративной Республики Германия. Заявителем может быть как юридическое, так и физическое лицо. Именно этот участник будет представлять проект в ходе всех переговоров, он заключает договор с местным представительством Гёте-Института. Он же в случае поддержки проекта будет распоряжаться предоставленными средствами.

❖ Кто является вторым участником копродукции? Могут ли другие стороны принимать участие в копродукции?

Копродукция предполагает, что в проекте задействованы как минимум два партнера. В проекте должен участвовать один партнер, чье основное место проживания и работы находится за пределами Федеративной Республики Германия (первый участник копродукции), и один партнер, чье основное место проживания и работы находится в пределах Федеративной Республики Германия (второй участник копродукции). В заявку можно также внести других участников копродукции.

Конкретного определения того, кто может быть участником копродукции, не дается намеренно. Определяющую роль играет совместное художественное воплощение проекта, т. е. творческое сотрудничество сторон, предполагающее весомый вклад каждой из них в проект.

❖ Где и сколько раз проект должен быть представлен публике?

Проект должен быть как минимум один раз представлен публике за пределами Федеративной Республики Германия, предпочтительнее всего – в той стране, где происходит подготовка проекта. Показы проекта в Германии не являются обязательными. Преимущество при рассмотрении получают те проекты, которые могут быть показаны как минимум в двух странах.

Пожалуйста, присылайте запросы на немецком или английском языках, если это возможно.

❖ **Какие виды проектов не поддерживает Фонд международной копродукции Гёте-Института?**

Фонд международной копродукции Гёте-Института не поддерживает проекты коммерческой направленности и не компенсирует расходы на текущую деятельность предприятия или компании. Фонд поддерживает проекты в области исполнительских искусств. К рассмотрению не принимаются кинопроекты и выставочные проекты, не предполагающие осуществления перформанса, постановки или выступления. Заявки на проведение гастролей, турне или участие в фестивалях могут быть профинансированы из других разделов бюджета Гёте-Института, не относящихся к Фонду.

❖ **Как можно повысить шансы на то, что проект получит поддержку Фонда?**

В первую очередь – за счет соблюдения основных требований к проекту: все стороны должны принимать в нем активное участие как на этапе замысла, так и на этапах реализации, вкладывать в проект собственные средства и/или привлекать сторонние средства. Смета проекта должна быть прозрачной. Кроме того, преимуществом является выбор современной, актуальной для общества темы и междисциплинарность проекта. Неполные заявки и заявки, поступившие после окончания приема, не могут быть рассмотрены.

❖ **Может ли Гёте-Институт помочь мне с поисками партнера для моего проекта?**

В задачи сотрудников Фонда не входит налаживание связей между будущими партнерами. Информацию о деятелях культуры Германии и о проектах, которым уже была оказана поддержка, можно найти на сайте Гёте-Института. Другой способ найти партнера для проекта – это следовать программе местного Гёте-института и связаться с деятелями искусства или коллегами по Гёте-Институту на месте.

При каждом обращении указывайте, пожалуйста, НОМЕР ВАШЕЙ ЗАЯВКИ.